

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in May	Day to start	18th (Saturday) 19th (Sunday)	Let's make a bookmark and a necklace
Attention hours :	1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.	Participation fee : 100 Yen	
Target :	Elementary school students and older		
Place :	Little Science Building (Chiisana Rika kan)		
How to apply :	Please call and tell us : ① Desired course ② School name • School year • Group □ ③ Name ④ Address • Telephone number ⑤ Name of the guardian		
Reception hours :	10:00 a.m. ~Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)		
For inquiries :	Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533		



Information of the provincial administration of Yoshida's park
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **May 19th (Sunday)** from **9:00 a.m.**

Contents : Transplanting a trail. ("Tokimeki no komichi")

Things to bring : Gloves, writing materials, pencil.

Place : Within the Yoshida Park
Participation fee : Free
(Advance registration is unnecessary)

P.29 **次回の楽市 (じかいのらくいち) Next free market**
May 5th - 9:00 a.m. ~
at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

マイナンバーカード・個人番号(こじんほんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ:
MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center : ☎ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → • Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

大切なお知らせ - Importante notice
毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は不在になります。
Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday

Would you like to participate for the activities to benefit the children of community ?
With the purpose of creating an organization to encourage the children of the community, the Council for the promotion of regional education are involved in activities within the four areas of the city (Sumiyoshi-ku, Kawashiri-ku, Kataoka-ku and Kita-ku).
To benefit the children we are seeking volunteers in each area.
Contents : Recreation, management and planning activities, accommodation before go to school, etc...
For inquires : Lifelong Learning Department ☎ 0548-33-2152

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)
In 2019 March 31th the population of Yoshida-cho was 29,636 people. Male gender : 14,813 / Female gender : 14,823
From this total mentioned above the foreign population is 1,549 people. Male gender : 667 / Female gender : 882

From April 2018 you can pay the municipal taxes at convenience stores
Until now, the payment of municipal taxes were restricted to the City Hall and banks, but from **April 2018** you can pay these taxes anytime (24hs) throughout the year at all convenience stores nationwide.

- Payment of the municipal taxes**
Residential tax, fixed assets, real property, light vehicles, national health insurance, water and sewage fees.
- The payment slip (noufusho) will be change**
From **April 2018**, a bar code will be printed on the payment slip. The total amount of water and sewage will be printed on the same payment slip. Please pay the fee until the deadline. You can also continue to paying the taxes at the City Hall or a bank.
- The municipal tax can be paid at convenience stores nationwide listed below**
Seven eleven, Circle K, Family mart, Mini Stop, lawson, Lawson store 100, Sunkus, Daily Yamazaki, MMK, etc...
(it is written on the back of the payment slip)
- You cannot make payments if you have the following payment slips**
 - ☆ If the bar code is not printed on the payment slip.
 - ☆ When the payment slip is damaged, dirty and can not read the bar code.
 - ☆ When the period for the payment is expired.
 - ☆ When the original amount has been altered.
 - ☆ If the total amount of tax bills exceeds 300,000 yen.
 - ☆ When the payment slip was printed before **March 31th 2018**.



Information : About the municipal taxes : ☎ 0548-33-2109 About the water fees : ☎ 0548-33-2127 and sewage fees : ☎ 0548-33-1100

Information bulletin for foreigners living in Yoshida
Number 061 / 2019, April English version
Yoshida City Hall
Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>

Friendship

Shouhi seikatsu soudan
消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
Consultation about troubles, doubts related to products, etc...
Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Every week: **Tuesday and Friday**, from **9:00 a.m.~4:00 p.m.**
Information : Industries department.
☎ **0548-33-2122**

Titeki shougai sha soudan
知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
Consultation for persons with intellectual disabilities.
In **May 14th (Tuesday)** from **1:30 p.m. to 3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru).
For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba
☎ **0548-32-3065**

Suku Suku Hiroba
すくすく広場(ひろば) Exchange between children.
From **10:00 a.m. to 11:30 a.m.** In **May 16th (Thursday)**
Target person : For parents and children before entering at kindergarten.
Contents : Child rearing classes, play with hands.
Place : Tidori Youchien. Inquiries : Chuo Jidoukan
☎ **0548-32-3401**

Seishin shougai sha kazoku soudan
精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)
Family consultation for mental illness.
In **May 15th (Wednesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.** For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka
☎ **0548-32-1793**

Muryou houritsu soudan
無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)
Free Legal Advice
Twice a month. In **May 15th (Wednesday)** and **29th (Wednesday)**
from **1:30 p.m. to 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department
☎ **0548-33-2131**

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi
清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び)
Recycle and Cleaning center.
May 12th and 26th (Sunday) from **8:30 a.m. to Noon**
and **1:00 p.m. to 3:00 p.m.**
May 4th and 18th (Saturday) from **8:30 a.m. to Noon.**
Information : at the Cleaning Center
☎ **0548-24-0530**

Shihou shoshi kenri yougo soudan
司法書士権利擁護相談(しほうしょけんりようごそうだん)
Advice on protection of rights
In **May 15th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Inquiries and place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
☎ **0548-34-1800**

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hanniyubi
一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池) (えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにい)日(び)
Final storage place of domestic waste.
In **May on Sundays**
12th, 19th and 26th. From **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city
☎ **0548-33-2102**

Shimpai goto Soudan
心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)
Consultation about worries
2 times a month : **May 8th (Wednesday)** and **22th (Wednesday)**
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
From : **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.** (reception until 3:30 p.m.)
Information : Health and Welfare Center.
☎ **0548-34-1800**

Nichiyou kaichou jisshibi
日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)
Attendance on **Sundays** at the City Hall
In **May : 5th, 12th, 19th and 26th.**
from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Information : General affairs department
☎ **0548-33-2132**

Kodomo no soudan shitsu
子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)
Children's consultation room
On **May**. Every week **Tuesday and Friday**, from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~ Noon.** 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Secretariat of Education Board.
☎ **0548-33-2151**

Tatemono no muryou soudan
建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)
Free consultation about buildings.
Every month on **Sundays: 5th, 12th and 26th.** From **10:00 a.m. to Noon** on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city.
☎ **0548-33-2161**

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしやなぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかこゆうこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABC プラザビル 6F

Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	May 17th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in October 2018	May 16th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in May 2018	May 14th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in October 2017	May 14th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in April 2016	May 8th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 2 years	Born in May 2017	May 10th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in November 2016	May 10th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in November 2015	May 10th (Friday)	14:30 ~ 15:30

母子(ほし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on **Mondays** at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ **054-644-9273**

・ BCG予防接種(よぼうせつしゅ)・ **vaccination against BCG**
 BCG予防接種(よぼうせつしゅ) **5月15日(水)** vaccination against BCG on **May 15th(Wednesday)**
受付時間(うけつけじかん) 13:00~13:30 Attention hours : **1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.**
 ※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended. 健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。
 Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **5月13日(月) 9:30 ~ 11:00**
Health consultation for citizens. In **May 13th**, once a week on **Monday** from **9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.** よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.

・ 子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ
 妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko
 Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

May (日) Days	(5月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays
1	Wednesday AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (AKAHORI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-22-0117
2	Thursday SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
3	Friday TAMAI SEIKEI GEKA IIN (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667
4	Saturday ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400
5	Sunday OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) ☎ 0548-33-1266
6	Monday KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (KAWASHIRI Children's Clinic) ☎ 0548-33-0555
12	Sunday TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
19	Sunday ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400
26	Sunday AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (AKAHORI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-22-0117

問合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
 変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゆしん)する場合は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。
診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.
備考(びこう) : nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

Notice about the holiday of GOLDEN WEEK from April 27th to May 6th
 The City Hall will be closed on April **27th (Saturday) to May 6th (Monday)**.
 On the following days April **28th (Sunday) and May 5th (Sunday)** the City Hall will open.
 For the water services please make the procedures (open and close the water supply) until April **26th (Friday)**
 Please call to ☎ **0548-33-2127**.
From April 27th (Saturday) until May 6th (Monday) the water and sewage department will be closed.
 The recycle center and the cleaning center will open on April **28 (Sunday) from 8:30 a.m.~Noon and from 1:00 p.m.~3:00 p.m.** and May 4th (Saturday) from **8:30 a.m.~Noon**. The burnable garbage will be collected from Monday to Saturday and on holidays.
The City Hall will not open on the following days :
April 27th (Saturday) , April 29th (Monday) , April 30th (Tuesday) , from May 1st to May 3rd and May 6th (Monday) .

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。 Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month
 時間(じかん) **19:30~21:00** 会費(かいひ) 1,000 円
 Time : **7:30 p.m. to 9:00 p.m.** Membership fee : 1,000 Yen
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
 Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
 Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ **0548-33-2135** For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**



地方公共団体(ちほうこうぎょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。 Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

避難(ひなん)hinan = Evacuation, shelter	
避難所(ひなんじょ)hinan jyo = Evacuation place, local for refugee	
避難訓練(ひなんくんれん)hinan kunren = Evacuation training	
避難命令(ひなんめいれい)Hinan meirei = Evacuation order	
避難命令(ひなんかんこく)Hinan kankoku = Evacuation recommendation	
避難経路(ひなんけいろ)Hinan keiro = Evacuation route	
避難ばしご(ひなんばしご)Hinan bashigo = A fire escape	

上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water and sewage
水道料金(すいどうりょうぎん)・下水道使用料(げすいどうしりょう)の納付(なふ)には、便利な「口座振替(こうざしんかひ)」を、ぜひご利用(ごりよう)ください。 Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates
使用年月分(しりようねんげつぶん) (Period of consumption of water)
平成31年2月~平成31年3月分 (2019, February ~ March)
納期限(なかりげん) Due date
平成31年5月7日(火) 2019 May 7th (Tuesday)
問合わせ先(といあわせさき) Information : 上下水道(じょうげすいどう) department of water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) department of sewage ☎ : 0548-33-1100

We ask your collaboration to pay the vehicle tax as soon as possible
 Every year the tax of vehicle will be charged for those who have the register as an owner on **April 1st**. (For users that have bought through by loans)
 Payment period : **May 31th (Friday)** ※ You can pay at the convenience stores
 For inquiries : Ken Fujieda Zaimu Jimusho ☎ **054-644-9122**

吉田町みどりのオアシスマつり Green Oasis Festival of Yoshida-cho
4月29日(月)祝10:00~15:00 April 29th (Monday) Holiday from 10:00 a.m. to 3:00 p.m. ※小雨決行 Even in the case of little rain the event will be held. **会場 県営吉田公園 Place : Provincial park of Yoshida 主催 みどりのオアシスマつり実行委員会 様々なイベントーvariety of events Sponsor : Executive Committee of the Green Oasis Festival. 問合わせ 都市環境課都市計画部門 ☎ 0548-33-2161**

For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken
For those who leave the Kokumin Kenko Hoken it is necessary to make the procedures
 When the person is affiliated at the National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) and lost the qualification for use this insurance after enrolled in an employer's health insurance plan (Shakai Hoken) or you enrolled in this health insurance as a dependent, it is necessary to complete the procedures to record the change. If you not report the change you will have to pay twice : the National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) and the Social Health Insurance (Shakai Hoken). Please do not forget to complete the procedures to record the change.
Necessary items
 Please bring for us the health insurance cards (both , National Health Insurance Card and Social Health Insurance Card).
 In cases you did not receive your health insurance card at the workplace, please provide and bring the notification concerning the acquisition of eligibility for Social Health Insurance (Shakai Hoken), personal seal (hanko), the pension book , individual number (My Number) and the identification documents (such as Zairyu Card or Driver's Licence).
 For inquires : Chouminka Kokuho Bumon ☎ **0548-33-2103**

The inscriptions are open for tenants of PROVINCE apartments
 The inscription's details are available on the website or at the public housing handbook's instruction.
 distributed at the counter of public rental housing office.
 For inquires : Ken Jyuutaku Kyoukyu Kousha ☎ **054-255-4824**